

*

// :

// :

()

()

Abstract
The Polymorphism of Weak Verb (Hollow Verb: >aḡwaf) in Arabic & Hebrew
A Comparative Study

This study aims at showing the changes of the hollow verb both in Arabic and Hebrew, taking into considerations that Arabic represents the southern group, while Hebrew is one of the Canaanite dialects that are important parts of the northern western group. The study focus is on the stages of development of the hollow verb(>aḡwaf) and how it changes from its original form to the final hollow form, and then from long vowel(dammā “ū”) to the long vowel (long fathā “a”). The study also discusses its transformation into a doubled verb- form, the cases of the hollow and hamzated verb and the modifications that transform it into long vowel (long kasrā). Other topics of this study include keeping the original status of the hollow verb, the effect of (pattāh gēnūbā) on the structure of this kind of verbs, and finally the vowels (ū) and (ī) in the hollow verb. A comparative method has been used in this study.



.

.

.

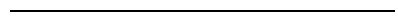
:

(semi-vowel)

^()() :

() :

: .



()

/ () ()

()

" "

" " " " ;

()

() ()

(baya^ā =)

.(qawala =)

(qawla) (bay^ā)

(ay,aw) :

:

()

()

()

()

()



:

()

:"

- -
() ()
() ()
() ()

() ()"

(bay<a) (qawla)

)

(ē) (ay) (ō) (aw) (

.(nōm, bēt) : ()

() bē<a

/ ()

- / ()

()

:

- ()

()"

" :

()

:

(qōm) :

()

.(qōlu) :

(bēt)

.()

.()

:

:

-

.

-

.

-

.

-

.

-

-

-

./ ()

.- ()

:/ ()

()

·	·	-
·	·	-
·	·	-
:	:	-
:	:	-

(diphthongs)

()	()	
:	:	
:	:	
(Gesenius)	(Neo-Hebrew)	
(šūr) (שׁוּר)	()	*
(šū□) (שׁוּב)	()	*

:	:	()
:	:	()
:	:	()

(4) Gesenius, W., A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament, P. 1064.
 (5) Ibid, P. 1003.
 (6) Ibid, P. 996.

() () *

(šūm) (שׁוּם)

(šīm) (שׁיַם)

(s₂ym) (šāmu)

(šēma)

(sūm) (סוּם) (śūm) (שׁוּם)

(rūm) (רוּם) () () () *

() () :

() () *

(dīš) (דִּישׁ) (dūš) (דּוּשׁ)

(2) Gesenius, W., A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament, P. 962.

(3) Von Soden, Akkadisches Handwörterbuch, P.1159.

(4) Beeston, (et al), Sabaic Dictionary , P. 136.

(5) Leslau, W., Comparative Dictionary of Ge<ez, P. 540

(6) Gesenius, W., P. 926.

(8) Gesenius, W., P. 926.

(9) Beeston, (et al), Sabaic Dictionary, P. 120

(10) Brockelmann, C., Lexicon Syriacum, P.720, Payne Smith, A Compendious Syriac Dictionary, P.534.
Costaz, L., Syriac English Dictionary, P. 341.

() (dūš)

. (dāšu) (dāš) *

()

:

:

:

()

:

:

(dīn)

()

()

(dānu)

.(dān)

(dān)

(Gesenius)

:()

(šām) (שָׁם)

(qām) (קָם) :

() (פָּל) *

(šāb) (שָׁב)

(mēt) (מֵת)

(pēl) (פֵּל) *

(bōš) (בּוֹשׁ)

(pōl) (פּוֹל) *

(pāl) (פָּל)

(bān) (בָּן)

(šār) (שָׂר)

(šām) (שָׁם):

(1) Gesenius, W., P.190.

(2) Brockelmann, Lexicon Syriacum, P. Payne Smith, P.88. & Costas, L., P. 45.

(3) Von Soden, Akkadisches Handwörterbuch, P. 167.

./

:

/ ()

()

(5) Gesenius, W., P. 192.

()

(<ā□)(פָּב)

(gāl)(גָּל)

(dān)(דָּן)

(šā□)(תְּשָׂא)

()

:

	>ā□ā (>wb)	
	bū□	()
	tūr	()
	šū□	()
	gūr	()
()	hū□	()
	hūr (hwr)	()
	hū□	
	dūš, dīš	
	dū□	()
	dīn	()
	zū□	
	zūr, zīr	
	(rw□)	()
	rūm	()
	zūr	()
	(swd)	()
	šūr	()
()	sū□, sī□	()
	šūm, šīm	(:)

	□āwa□ ^()	()
	□ū□	()
	(□wr)	
	(□w [˘])	()
	□ūm	
()	^() tō□	
	(□yr)	()
	□ūr	()
	□ūq	()
	□ūl	
	^{<} ū□	
()	^{<} ūz	()
()	(^{<} yr)	()
	^{<} ī□	()
	^{<} ūf	()
	^{<} ūn	()
	^{<} ū□	()
	^{<} ūr	()
	pūg	()
	pū□	
	(qwl)	
	kūl	()
	kūn	
	(lw□)	()

()

:

()

/ () ()

	lūz	
	lī□	()
	mū□	
	mūg	()
	mūr	()
	mūš, mīš	()
	(my□)	()
	mū□	()
	(nwp)	()
	nūm	
	hūn	

:

-

:

(bān) (בֵּין)	()	*
(bayyana)	(bayana)	
(bān) (בֵּין)	()	*
(dān) (דָּן)	()	*
(dān) (dānu)	()	

(1) Gesenius, W., P. 106.

(2) Gesenius, W., P. 162.

(yé□īn, yé□ūn)

. () (né□ūn)

(rī□) (ריב) () () *

. () (rā□)

(rīq) (ריק) () () *

(rīq) (ריק) ()

. () (rēqu) : (rāq)

() (rīr) (ריר) () *

. () (rīrā)

(śī□) (שיב) () *

(śē□ā) (שיבה)

(sē□)

. () (šēbu)

:

()	bīn	()
	gīl	()
	dīn	()
	rī□	()
	rīq	()
	rīq	()
	sī□	()

- (1) Gesenius, W., P. 192.
- (2) Gesenius, W., P. 936.
- (3) Gesenius, W., P. 937.
- (4) Gesenius, W., P. 938.
- (5) Gesenius, W., P. 938.
- (6) Gesenius, W., P. 966.

/ () ()

	(lys,lws)	()
	ī□	()
	lī□	()
	mūs, mīs	()
	mī□) (

-

()

:

()

() () *

(tōfet) (תּוֹפֶת) (twp)(תּוֹפ)

(téfaf)

.^()(taf[~]a)

(tā□) *

(□ūš) (חֹשׁ)

()

(Neo-Hebrew)

(□ewās)

(□āš)

(□ūš)

. ()

()

:

. / ()

()

(3) Gesenius, W., P. 1064.

(4) Gesenius, W., P. 301-302.

" : "

(פּוֹן) () *

. () (pū)

() *

(ū , ī) (צוּן, צוּן) ()

(ī) (צוּן)

. ()

(qō) (קוֹט) () *

()

:

שׁוּשׁ)

. ()

(śūs, śīs) (שׁוּשׁ, שׁוּשׁ)

:

-

(1) Gesenius, W., P. 806.

: / () / () ()

(3) Gesenius, W., P. 847.

(4) Gesenius, W., P. 876.

(5) Gesenius, W., P. 965.

/ () ()

()

:

(lū^wa[<]) (לוּעַ)

*

(lū^wa[<], lā[<]a[<])

()

()

*

() ()

()

([<]ūr) (עוּר)

()

() ()

()

)

([<]ārā) (עָרָה)

:

-

:

:

(šūm) (שׁוּם)

()

()

*

()

(šīm) (שׁיִם)

(būr) (בוּר)

()

:

*

([<]) (būru) (būrtum) :

(bōr)

(2) Gesenius, W., P. 534.

() ()

: alternative form

()

(4) Gesenius, W., P. 735.

(6) Gesenius, W., P. 965.

(8) Gesenius, W., P. 92.

()

()

()

/ ()

()

/ ()

()

()

*

(gūš) (גוש)

()

: ()

*

(l>b) ()

(pīm) (פִּימ)

()

*

()

(Gesenius)

()

(n>m) (נאם)

()

()

(nūm) (נום)

()

()

.alternative forms

:

-

()

()

- (1) Gesenius, W., P. 159.
- (2) Gesenius, W., P. 520.
- (3) Gesenius, W., P. 810.
- (4) Gesenius, W., P. 610.

- /

()

/ ()

()

([̄]e□) (אֵי)

(אֵי) ()

()

([̄]e□)

-

()

(qōl) ()

:

()

()

*

(nwp) (נוֹף)

()

(nōf) (נוֹף)

(nōf) (נוֹף)

()

(nōfā) (נוֹפָה)

()

()

()

()

*

(□ōr) (חֹר)

(□or) (ח'ר)

()

()

(□wr)

()

(□ōr) (חֹר)

(1) Gesenius, W., P. 15.

(2) Gesenius, W., P. 15.

(4) Gesenius, W., P. 632.

(6) Gesenius, W., P. 301.

()

()

nwf

n□f

()

()

	"	:	"
<hr/>			
([◌] ōz)(עוז)	()	() ()	*
		([◌] wz)(עוז)	
		. ⁽¹⁾ ([◌] ūz) (עוז)	
	()	()	*
		(□ō□) (טוב)	
	()	(□ē□) (□ā□)	
		.	
⁽¹⁾ ()	()	()	*
	()	(mō□) (מוט)	
		.	
		()	*
		(nō) (נו)	
		()	
		.	
	()	()	*
	(qāl)	(qālu)	
⁽¹⁾ (ql)			(qālā)

(1) Gesenius, W., P. 731.

(2) Gesenius, W., P. 373.

(4) Gesenius, W., P. 556.

(5) Gesenius, W., P. 626.

(6) Gesenius, W., P. 876.

/ () ()

:
() *

()

()

() (āwar)(ܐܘܪܐ)

() *

() (āwar)(ܐܘܪܐ)

() (ōra) () (éwārā) (éwar)

/ () ()
()

(3) Gesenius, W., P. 301.
(4) Gesenius, W., P. 734.
(5) Costaz, L., Syriac English Dictionary, P. 248-249.
(6) Leslau, W., Comparative Dictionary of Ge'ez, P.79 .



:

:

()

()

(□ws) :

()

.()

() ()

()

(□wl)

(□yd)

:

(<wz)

()

(<wr)

()

(<w□)

() ()

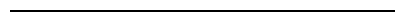
.()

()

(<wz)

()

:



/ ()

()

()

- (3) Winnett & Harding, Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns. No. 2998.
- (4) Clark, A Study of New Safaitic Inscriptions from Jordan, No. 95.
- (5) Winnett, & Harding, Ibid, No. 2814.
- (6) Ibid, No. 390.
- (7) Winnett, Safaitic Inscriptions from Jordan, (1957), No. 481.
- (8) Winnett & Harding, Ibid, No. 1255.
- (9) Voigt, Einige altnordarabische Inschriften, (1981), No. 10.

:

()

/ () ()

() (za^ˆn > za^ˆan) ()

() () (ma^ˆkūl > ma^ˆakūl)

(Weingreen)

(šāma^ˆ) (שמא)

(שמא) (šāmō^wa^ˆ) (שמא)

() (šémō^wa^ˆ)

(pāla□)

()

(pāle□)

(péla□)

() (mā^ˆkala)

() (ma^ˆkala)

: (pattaḥ-génū□ā)

/ " " : ()

: / " " / : ()

/ : ()

/ ()

()

()

()

(ū) (šūrūq) (ō) (□ōlām)
 (ī) : (□īrīq gā□ōl) (ē) : (sērē)
 .() (rū^wa□)(ריו) (rē^ya□)(רי):

(w,y)
 (ya□, wa□)

.(<)

() :

(שי) () *

.() (šū^wa□)

(šī^ya□) (שי) () *

.()

(zū^wa[◀]) (זוע) () *

()

() *

(nū^wa[◀]) (נוע) () ()

.()

: ()

T., Introduction to Biblical Hebrew, P. xxxi. Lambdin,

(2) Gesenius, W., P. 1001.

(3) Gesenius, W., P. 966.

(5) Gesenius, W., P. 266.

(7) Gesenius, W., P. 631.

. / () ()

. - / () ()

(nū^wa□) (נוֹרָא) () *

()

()

:

() *

(⁽¹⁾ rī^ya□) (רִיחָא) (rū^wa□) (רוֹרָא)

-

() :

:

(⁽²⁾ wī,) (אוֹל אִיל) () *

() (⁽³⁾ yl)

() *

(⁽⁴⁾ wn) (אוֹן)

() *

(⁽⁵⁾ by□, bw□) (בוֹץ בִּיץ)

(1) Gesenius, W., P. 628.

(2) Gesenius, W., P. 924.

(3) Gesenius, W., P. 17.

/ () / () ()

(5) Gesenius, W., P. 19.

(6) Gesenius, W., P. 101.

() *
() (□ūl) (חול) (□īl) (חיל)

zū□,) (זיד זיד) () () *
() () (zī□
() () *

() ()
() (pū□, pī□) (פיד פיד)

:

:

-

()

(ī) (ū) -
(ē) -

(1) Gesenius, W., P. 298.
(2) Gesenius, W., P. 267.
(4) Gesenius, W., P. 810.

/ () / () ()

/ () ()

()

:

-

-

ṭ		>	
ž		b	
<		t	
ǰ		ṭ	
f		ǰ	
q		ḥ	
k		ḥ	
l		d	
m		ǰ	
n		r	
h		z	
w		s	
y		š	
ḳ		š	
g	()	ǰ	

ḅ	(v)		
ḡ			
e		a	
ē		ā	
é		u	
á		ū	
ō		o	
ǎ		ō	
ī		i	